

## DT20008N



USER MANUAL	2
HANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	14
MANUAL DEL USUARIO	20
BEDIENUNGSANLEITUNG	26
INSTRUKCJA OBSŁUGI	32
MANUAL DO UTILIZADOR	38



# USER MANUAL

## 1. Introduction

Thank you for choosing Toolland! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



For your own safety, read this manual carefully before using this sprayer.



WARNING – Do not open the tank while under pressure.



WARNING – Always follow the instructions supplied with weed killer, insecticides, and other toxic chemicals.



Always wear protective clothing, mask, gloves, boots and glasses when spraying substances which could be harmful. Avoid inhaling the sprayed substances and stand with the wind in the back. Never spray in the direction of other people or pets. Never use the pressure sprayer with substances such as acids, alkali and highly toxic pesticides.



- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Never direct the jet at people or animals. Serious injuries may result.
- The sprayer should always be used in an upright position.
- When not in use, the sprayer should be stored in a dry location and away from extreme temperatures.
- The sprayer is suitable for use with water, diluted plant feeds, weed killer and insecticides. Do not attempt to use with other fluids such as paint, wood stain, oil, fuel or solvents.
- Avoid spraying in strong winds.
- Wash thoroughly after use.
- Do not leave the sprayer unattended whilst pressurized.

- Clean and rinse the pressure sprayer thoroughly after each use by spraying 1 to 2 litres of clear water. Do not dispose of your clean-up water into the sewer system but spray onto the treated crops.
- Lubricate the moving mechanic parts such as the suction tube inside the pump with some petroleum jelly.

### **3. General Guidelines**

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman Group nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### **4. Assembly**

- Fit the lance assembly to the sprayer by means of the flexible hose.
- Remove the nut fitted to the lance.
- Insert the hose through nut.
- Push the hose fitting fully onto the lance connector.
- Screw nut tightly onto lance.
- Attach the other end of the hose to the container using the above method.
- Ensure that the hose is fully pushed on and that the nut is screwed down tight.
- Fit the carrying strap by threading the expandable ring through the hole in the lug moulded into the container base.
- Fit the other end of the strap through the slot in the top lug and thread through the metal buckle and adjust length to suit.

## 5. Operating Instructions

- Ensure that the hose is securely attached to the sprayer and the lance and the locking nut are tight.
- Check that the liquid which you intend to use is suitable (see the spraying chemical section).
- Fill the container to the desired level taking care not to exceed the maximum fill mark.
- Screw the pump firmly home to ensure an airtight seal.
- Operate the pressure release valve manually by pulling the blue knob upwards to ensure it is functioning correctly.
- Release the pump handle by pressing down and turning anti-clockwise.
- Pump to pressurize the container.
- When the correct operating pressure has been reached, the pressure release valve will vent to discharge excess air.
- The container is adequately pressurized and does not require further pumping.

### Trigger Operation

- The trigger mechanism has been designed to allow for two modes of operation, either intermittent or continuous.

### Intermittent Operation

- Depress trigger to operate and release it to stop spraying.

### Continuous Operation

- While depressing trigger push forward with the thumb to hold in the lock on position.
- The sprayer will now continue to operate without any further finger pressure, so preventing fatigue.
- To turn off the sprayer pull back the level and release.
- Aim the spray nozzle towards a test area, squeeze the trigger on the lance and adjust the nozzle to the desired degree of fineness by twisting the nozzle from mist through coarse spray to jet.
- Do not undo the nozzle too far or leakage will occur from the back of the nozzle.
- If the nozzle continues to spray or drip after the trigger has been released, it is because there is air in the discharge system (lance, handle trigger or hose).
- Purge the system by turning the nozzle to jet and operating the trigger on the lance on and off in short bursts until the liquid shuts off cleanly.
- Collect any chemicals in a separate container and use later.
- To keep spraying a few pumps at infrequent interval are all that is required.
- After use and before storage release the pressure from the container by pulling the blue knob of the pressure release valve upwards.
- If the sprayer has been used with chemicals, discard safely any unused solution after use.
- Add a little detergent and some warm water (not hot) to the sprayer.
- Re-assemble the sprayer and spray some of the contents through.
- Repeat with the clean, cold water.
- Check that the nozzle assembly is free from sediment.
- If necessary, repeat the process until the sprayer is clean.

## 6. Spraying Chemicals

This sprayer is intended for use with water-based solutions of proprietary insecticides, fungicides, weed killers and foliar feeds. Always follow the chemical suppliers on-pack instructions as well as the instructions listed below.

- Wear protective clothing, goggles, face mask and gloves.
- Avoid inhaling spray mist.
- Avoid skin contact with chemicals.
- Work in a well-ventilated area.
- Take care to protect children, pets, and fish from exposure to chemicals.
- Wash hands thoroughly after use and especially before eating.
- Wash any contaminated clothing.
- Seek medical attention if spray gets in your eyes or if you develop any symptoms after spraying.
- Do not spray near food or food preparation areas. When spraying crops, pay particular attention to the chemical manufacturer's advice on time before crops can be eaten, etc.
- Do not spray any solvent-based material e.g. white spirit.
- Spray only thin watery solutions, thicker mixtures will clog the nozzle.
- Powdered chemicals can be sprayed successfully if they are not completely soluble and the solution tends to settle, spraying can still be successful so long as the mixture continually agitated.
- If the material to be sprayed contains sediment, strain the liquid into the sprayer bottle.
- Do not over-pressurize the bottle, or tamper with the pressure release valve.
- After use pay particular attention to the paragraph on cleaning.
- Your sprayer is manufactured from many different types of plastic material, and although the liquid you wish to use may be packed in a plastic container, this is no guarantee that it will not damage the sprayer. If you are in any doubt about any chemical you intend to spray we recommend that you contact the consumer service department at the address given the check its suitability.

## 7. Maintenance

### Pressure Release Valve

- The safety valve is designed to release any excess pressure and to let you release the pressure after spraying.
- Do not interfere with the setting of the air pressure safety valve.

### Plunger Head

- The O-Ring should be kept lubricated to slide freely in the barrel and so pump air efficiently.
- To apply grease proceeds as follows.
- Remove the pumps assembly by unscrewing in an anti-clockwise direction.
- Locate the pump handle into the carrying position and grip the barrel.
- Unscrew the plunger retaining cap from the pump barrel by rotating the handle.
- Withdraw the plunger and apply silicone grease to the O-Ring.
- When re-assembling ensure the O-Ring is not trapped between the outer edge of the plunger moulding and the inside of the pump barrel.

**Pump Non-Return Valve**

(situated at bottom of the pump barrel)

- This stops the compressed air in the container from escaping back into the pump.
- If it is faulty, the unlocked pump handle will rise when the container is pressurized.
- To remove the valve, lift the edge of the valve and pull. (take care not to damage the sealing face of the barrel).
- To replace place the valve over the centre hole and push down firmly.

**Pump Barrel Seal Rings**

- These make an airtight seal between both the pump barrel and adapter.
- Also, between the adapter and container when both are screwed down tight.
- To check this, turn the pressurized sprayer upside down and if there is a leak, liquid will be forced from the joints.

**Nozzle Cap**

- Keep this clean and free from obstruction.
- Also, the two swirl grooves at the end of the lance must be kept clean and free from sediment to ensure a good spray pattern.
- The nozzle O-Ring should be kept lubricated with silicone grease.

**Lance**

- Keep the trigger clean and free from sediment and chemicals by regularly flushing through after use.
- If necessary, remove and clean the shuttle in the trigger.

**Outlet and Dip Tube**

- To rewash the outlet or replace the dip tube, unscrew the hose nut and pull the outlet spigot and dip tube through the outlet body.

**Winter Use**

- Drain liquid from all parts after use to prevent damage from freezing.

**Annual Maintenance**

- At least once a year thoroughly clean the whole sprayer and apply silicone grease to all moving parts.
- Test with water and if any washer or seal has perished it must be replaced.

**8. Fault Finding Chart**

fault	may be due to	remedy
Weak or no spray.	Insufficient pressure or loss of air.	Check maintenance.
	Obstruction.	Check maintenance.
Distorted spray.	Partial blockage in spindle or nozzle.	Check maintenance.
Leaks.	Build-up of sediment or foreign matter on internal sealing surfaces.	Check maintenance and replace sealing rings if necessary.
Unit will not function.	Swelling of sealing rings or total blockage.	Check maintenance.
Handle rises.	Faulty non-return valve.	Check maintenance.

## 9. Technical Specifications

volume.....	8 L
material	
tank.....	PE-PP
hose .....	PVC
lance.....	stainless steel
dimensions	
general .....	18 x 55 x 18 cm
hose .....	125 cm
lance.....	35 cm
weight.....	1020 g

**Use this device with original accessories only. Velleman Group nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Voor uw eigen veiligheid, lees deze handleiding voor ingebruikname zorgvuldig door.



**WAARSCHUWING** – Open het reservoir nooit wanneer deze onder druk staat.



**WAARSCHUWING** – Volg steeds de instructies die zijn meegeleverd met de onkruidverdelger, de insecticiden, en andere toxische chemicaliën.



Draag steeds beschermende kledij, masker, veiligheidsbril en handschoenen wanneer u gevaarlijke producten gebruikt. Adem de producten niet in en sta met de wind in de rug. Sproei nooit in de richting van mensen en huisdieren. Gebruik de druksproeier niet met producten zoals zuren, alkali en giftige pesticiden.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Sproei nooit in de richting van mensen en huisdieren. Dit kan leiden tot ernstig letsel.
- De sproeier dient steeds rechtop te worden gehouden.
- Wanneer hij niet gebruikt wordt, moet de sproeier opgeslagen worden op een droge plaats en uit de buurt van extreme temperaturen.
- De sproeier is geschikt om gebruikt te worden met water, met verdoemde vloeibare plantenmest, onkruidverdelger en insecticiden. Gebruik de sproeier niet met andere vloeistoffen (verf, houtbeits, olie/brandstof, oplosmiddelen, enzovoort).



- Gebruik de sproeier niet wanneer het hard waait.
- Grondig uitspoelen na gebruik.
- Laat de sproeier niet onbeheerd achter wanneer deze onder druk staat.
- Reinig en spoel de druksproeier grondig na elk gebruik met 1 tot 2 liter water. Gooi het water niet in de afvoer maar sproei het op de behandelde planten.
- Smeer de bewegende delen zoals de pomp met een beetje vaseline.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman Group nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Montage

- Verbind de lans met de tank met behulp van de flexibele slang.
- Verwijder de wartel van de slang.
- Haal de slang door de wartel.
- Druk de slang op de aansluiting van de lans.
- Draai de wartel stevig vast op de lans.
- Bevestig het andere uiteinde van de slang op de tank volgens bovengenoemde methode.
- Zorg ervoor dat de slang goed vastgedrukt en de wartel goed aangedraaid is.
- Plaats de draagriem door de bevestigingsring door de daarvoor bestemde opening onder in de tank te halen.
- Bevestig het andere uiteinde van de riem door deze door de bovenste opening te halen. Rijg de riem daarna door de metalen gesp en stel deze op de gewenste grootte in.

## 5. Bedieningsinstructies

- Zorg ervoor dat de slang zorgvuldig aan de tank en de lans bevestigd is en dat de wartels stevig aangedraaid zijn.
- Controleer of de vloeistof die u wilt gebruiken geschikt is (zie sectie "Het gebruik van chemicaliën").
- Vul de tank met de gewenste hoeveelheid, maar niet meer dan de maximale vulstreep.
- Draai de pomp stevig vast in de tank, zodat er een luchtdichte afsluiting ontstaat.
- Controleer handmatig of het ontluichtingsventiel goed functioneert door de blauwe knop uit te trekken.
- Ontgrendel de pomphendel door deze in te drukken en linksom te draaien.
- Pomp om druk in de tank op te bouwen.
- Wanneer de juiste druk bereikt is, zal het ontluichtingsventiel in werking treden om de overtollige lucht te laten ontsnappen.
- De container staat nu onder voldoende druk, verder pompen is overbodig.

### Bediening knijpkraan

- Het knijpkraanmechanisme kan handmatig of met vergrendeling bediend worden.

### Handmatig

- Druk de knijpkraan in om te spuiten en laat los om met spuiten te stoppen.

### Met vergrendeling

- Schuif de ingedrukte knijpkraan met de duim naar voren om deze te vergrendelen.
- De drukspuit zal nu continu spuiten zonder dat de knijpkraan ingedrukt hoeft te worden.
- Ontgrendel de knijpkraan door deze in te drukken en iets naar achteren te trekken. Laat de knijpkraan los om met spuiten te stoppen.
- Richt de sproeikop op een testoppervlak, druk de knijpkraan in en draai aan de sproeikop om het gewenste sproeipatroon in te stellen van fijne nevel tot straal.
- Schroef de sproeikop niet te vast, anders lekt het aan de achterkant van de sproeikop.
- Als de sproeikop blijft spuiten of druppelen als de knijpkraan is losgelaten dan komt dit doordat er lucht in de lans, handvat of slang zit.
- Maak het systeem leeg door de sproeikop op straal in te stellen en de knijpkraan aan en uit te zetten totdat er geen vloeistof meer uitkomt.
- Bewaar overgebleven chemicaliën in een aparte tank voor later gebruik.
- Af en toe even pompen is voldoende om te blijven spuiten.
- Laat, na gebruik en voordat u de drukspuit opbergt, alle lucht ontsnappen door aan de blauwe knop van het ontluichtingsventiel te trekken.
- Als de drukspuit is gebruikt in combinatie met chemicaliën verwijder dan na gebruik voorzichtig alle ongebruikte oplossing.
- Vul de tank met wat reinigingsmiddel en warm water (niet heet).
- Zet de drukspuit weer in elkaar en verspuit de inhoud.
- Herhaal dit met schoon, koud water.
- Controleer of er geen aanslag in de sproeikop zit.
- Herhaal deze handelingen tot de drukspuit proper is.

## 6. Het gebruik van chemicaliën

Deze sproeier is geschikt voor gebruik met oplossingen van insecticiden op waterbasis, fungiciden, onkruidverdelgers en plantvoeding. Volg steeds de instructies op de verpakking van de chemicaliën op, evenals de instructies in de onderstaande lijst:

- Draag beschermende kleding, bril, masker en handschoenen.
- Voorkom het inademen van de sproeinevel.
- Vermijd huidcontact met chemicaliën.
- Werk in een goed geventileerde omgeving.
- Bescherm kinderen, huisdieren en vissen tegen blootstelling aan chemicaliën.
- Was na gebruik grondig uw handen, vooral voor het eten.
- Was verontreinigde kledingstukken.
- Raadpleeg een arts als u chemicaliën in uw ogen krijgt of als na gebruik prikkelingen ontstaan.
- Spuit niet in de nabijheid van voedsel of ruimtes waar voedsel bereid wordt. Let bij het bespuiten van gewassen vooral op het advies van de fabrikant van het chemische product ten aanzien van de periode vóór de gewassen gegeten kunnen worden.
- Spuit geen oplosmiddelen, zoals bv. terpentijn.
- Spuit alleen dunne waterige oplossingen, bij dikkere mengsels zal de sproeikop verstopt raken.
- Poederchemicaliën kunnen gebruikt worden als ze geheel oplosbaar zijn in water. In andere gevallen, als de chemicaliën bezinken kan constant schudden van het mengsel een oplossing zijn.
- Als het te sproeien materiaal bezinksel vertoont, filter de vloeistof dan terwijl u hem in de container giet.
- Zorg dat de container niet onder te grote druk komt te staan en vergrendel het ontluichtingsventiel niet.
- Let na gebruik in het bijzonder op de tekst vermeld onder "Reinigen".
- Uw drukspruit is vervaardigd uit verschillende soorten kunststof en hoewel de vloeistof die u wenst te gebruiken verpakt is een plastic container is dit geen garantie dat de drukspruit hierdoor niet beschadigd wordt. Als u twijfelt aan de geschiktheid van het door u te gebruiken middel, raden wij u aan contact op te nemen met de afdeling klantenservice op het genoemde adres.

## 7. Onderhoud

### Ontluichtingsventiel

- Het veiligheidsventiel is bedoeld om bij overdruk en na gebruik de lucht te laten ontsnappen.
- Wijzig de instelling van het ontluichtingsventiel niet.

### Plunjer

- Om efficiënt te pompen moet de O-ring moet ingevet blijven, zodat deze makkelijk in het pomphuis te plaatsen is.
- Het vet dient als volgt aangebracht te worden:
- Verwijder het pompgedeelte door dit linksom los te draaien.
- Pak het pompgedeelte bij het handvat en draai de plunjer los terwijl u het pomphuis vasthoudt.
- Haal de plunjer uit het pomphuis en breng het vet aan.
- Trek de plunjer eruit en smeer de O-ring met siliconenvet.
- Zorg ervoor dat wanneer u de pomp weer in elkaar zet, de O-ring niet beklemd raakt tussen de rand van de plunjer en de binnenkant van het pomphuis.

**Pompmembraan**

(Onderkant van de pompcilinder)

- Dit voorkomt dat de samengeperste lucht in de tank weer ontsnapt in de pomp.
- Als het membraan defect is, zal het onvergrendelde handvat omhoogkomen als de tank op druk gebracht is.
- Om het membraan te verwijderen, kunt u dit aan de rand optillen en eruit trekken. (Zorg ervoor dat u de afdichting in het pomphuis niet beschadigt).
- Plaats bij vervanging het membraan over de opening in het midden en druk het daarna stevig aan.

**Pomphuispakkingen**

- Deze ringen zorgen voor een luchtdichte afsluiting tussen het pomphuis en de schroefdop en ook tussen de schroefdop en de tank als beide stevig aangedraaid zijn.
- En ook tussen de schroefdop en de tank als beide stevig aangedraaid zijn.
- U kunt dit controleren door de op druk gebrachte drukspuit om te draaien. Als er een lek is zal er vloeistof uit de naden lopen.

**Sproeidop**

- Houd deze proper en vrij van verstoppingen.
- Ook de twee schroefdraden aan het uiteinde van de lans moeten schoon en vrij van aanslag gehouden worden om een goed sproeipatroon te garanderen.
- De O-ring in de sproeikop moet vet gehouden worden.

**Lans**

- Houd de knijpkraan schoon en vrij van aanslag door bezinksel of chemicaliën door deze na gebruik regelmatig door te spoelen.
- Indien nodig de knijpkraan verwijderen en de filter reinigen.

**Uitlaat en aanzuigbuis**

- Om de pakkingen in de uitlaat of de aanzuigbuis te vervangen draait u de aansluitwartel los waarna u het verloopstuk en de aanzuigbuis kunt verwijderen uit de tank.

**Gebruik in de winter**

- Verwijder de vloeistof uit alle delen van de drukspuit om bevriezing te voorkomen.

**Jaarlijks onderhoud**

- Maak minstens 1 x per jaar de hele drukspuit schoon en vet alle bewegende onderdelen in.
- Test de spuit met water en vervang pakkingen als deze versleten zijn.

**8. Probleemoplossing**

storing	mogelijke oorzaak	oplossing
Zwak of niet spuiten.	Er is onvoldoende druk opgebouwd of de lucht kan ontsnappen.	Zie onderhoudsinstructies.
	Verstopping.	Zie onderhoudsinstructies.
Vervormd sproeipatroon.	Gedeeltelijke verstopping in de aansluitingen of sproeikop.	Zie onderhoudsinstructies.
Lekkage.	Aanslag van bezinksel of vreemd materiaal op de interne afdichtingen.	Zie onderhoudsinstructies en vervang de afdichtingsringen indien nodig
De drukspuit functioneert niet.	Aanslag op de rubbers.	Zie onderhoudsinstructies.
De pomphendel komt naar omhoog.	Defect membraan.	Zie onderhoudsinstructies.

## 9. Technische specificaties

inhoud.....	8 L
materiaal	
reservoir .....	PE-PP
slang.....	PVC
lans .....	roestvrij staal
afmetingen	
algemeen .....	18 x 55 x 18 cm
slang.....	125 cm
lans .....	35 cm
gewicht .....	1020 g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Group nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Pour votre propre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le dispositif.



**AVERTISSEMENT** – Ne pas ouvrir le réservoir lorsqu'il est sous pression.



**AVERTISSEMENT** – Toujours suivre les instructions d'utilisation fournies avec le désherbant, les insecticides et d'autres produits toxiques.



Toujours porter des vêtements de protection, un masque, des gants et des lunettes de protection pendant l'utilisation du pulvérisateur. Ne pas respirer le produit pulvérisé et se placer dos au vent. Ne jamais pulvériser en direction de personnes ou d'animaux domestiques. Le pulvérisateur ne convient pas à la pulvérisation d'acides ou de produits alcalins.



Pour en savoir plus : [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr).

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne jamais diriger le jet vers des personnes ou des animaux car vous pourriez provoquer des blessures graves.
- Le pulvérisateur doit toujours être utilisé en position droite.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, le pulvérisateur doit être rangé dans un endroit sec et à l'abri des températures extrêmes.

- Le pulvérisateur peut être utilisé avec de l'eau, des engrais végétaux dilués, désherbant et des insecticides. Ne pas l'utiliser avec d'autres fluides (peinture, lasure, huile/carburant, solvants, etc.).
- Ne faites pas de pulvérisation par vent fort.
- Lavez-le soigneusement après usage.
- Ne jamais laisser le pulvérisateur sans surveillance lorsqu'il est sous pression.
- Nettoyer et rincer soigneusement le pulvérisateur après chaque usage avec 1 à 2 litres d'eau claire. Ne pas jeter l'eau de rinçage à l'égout mais la répartir sur les végétaux déjà traités.
- Graisser les parties mécaniques mobiles comme p.ex. la pompe et la soupape.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman Group SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Montage

- Fixer la lance au pulvérisateur au moyen du tuyau flexible.
- Enlever l'écrou de la lance.
- Insérer le tuyau dans l'écrou.
- Pousser complètement le raccord du tuyau sur le raccord de la lance.
- Serrer l'écrou fermement sur la lance.
- Rattacher l'autre extrémité du tuyau sur le réservoir en utilisant la méthode ci-dessus mentionnée.
- Bien s'assurer que le tuyau est correctement maintenu et que l'écrou est bien serré.
- Mettre en place la bretelle en introduisant la bague d'extension dans la patte située à la base du pulvérisateur.
- Fixer l'autre extrémité de la bretelle dans l'orifice du haut et passer dans la boucle métallique. Ajuster la longueur.

## 5. Instructions d'emploi

- S'assurer que le tuyau est fermement rattaché au pulvérisateur et à la lance et que les écrous sont bien serrés.
- Vérifier que le liquide que vous souhaitez utiliser convient à une utilisation en pulvérisation (se reporter à la rubrique « Produits chimiques »).
- Remplir le réservoir jusqu'au niveau souhaité, en prenant soin de ne pas dépasser la limite indiquée.
- Visser la pompe à fond afin d'assurer l'étanchéité.
- Faire fonctionner à la main la soupape de sécurité en tirant le bouton bleu vers le haut, pour s'assurer que tout est correct.
- Déverrouiller la poignée de la pompe en appuyant dessus et en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pomper pour mettre en pression.
- Quand la pression nécessaire est atteinte, la soupape va évacuer l'air en excédent.
- Le réservoir est maintenant correctement pressurisé et ne nécessite plus de pompage supplémentaire.

### Fonctionnement de la gâchette :

- Le mécanisme a été conçu pour permettre deux modes de fonctionnement : intermittent ou continu.

#### Intermittent

- Appuyer sur la gâchette pour faire fonctionner et relâcher pour stopper la pulvérisation.

#### Continu

- Appuyer sur la gâchette en maintenant le pouce vers l'avant sur la position de blocage.
- Le pulvérisateur continuera de fonctionner sans que l'on ait besoin de continuer à appuyer avec une pression du doigt, évitant ainsi toute fatigue.
- Pour arrêter la pulvérisation, faire revenir le levier en arrière et relâcher.
- Diriger la buse sur une surface-test, appuyer sur la gâchette et ajuster la buse selon le type de pulvérisation souhaité, en tournant la buse pour produire un jet fin, moyen ou puissant.
- Veiller à ne pas trop dévisser la buse pour éviter les fuites à l'arrière de la buse.
- Si la pulvérisation continue ou si du liquide s'écoule après que la gâchette a été relâchée, c'est qu'il y a toujours de l'air dans le système de décharge (lance, gâchette, ou tuyau).
- Purger le système en tournant la buse pour obtenir un jet puissant et faire fonctionner la gâchette par petits coups jusqu'à ce que le liquide soit complètement écoulé.
- Récupérer le liquide chimique dans un récipient différent et utiliser ultérieurement.
- Pour une pulvérisation continue, il suffit de pomper à nouveau à intervalles réguliers.
- Après usage et avant de stocker, décompresser l'appareil en tirant sur la soupape de sécurité bleue.
- Si on a employé des produits chimiques avec ce pulvérisateur, mettre de côté avec précaution toute solution non pulvérisée.
- Ajouter un peu de produit détergent avec de l'eau chaude (non bouillante) dans le pulvérisateur.
- Réassembler le pulvérisateur et pulvériser avec ce mélange.
- Répéter l'opération avec de l'eau claire et froide.
- Vérifier que la buse ne soit pas obturée.
- Si nécessaire, renouveler l'opération jusqu'à ce que le pulvérisateur soit propre.



## 6. Pulvérisation de produits chimiques

Ce pulvérisateur est conçu pour être utilisé avec des solutions à base d'eau, de marque déposée, comme les insecticides, les fongicides, les désherbants et les produits de traitement pour feuillages. Se conformer dans tous les cas aux instructions du fabricant, mentionnées sur l'emballage du produit, ainsi qu'aux instructions énoncées ci-dessous :

- Porter des vêtements, lunettes, gants et masque de protection.
- Éviter d'inhaler la pulvérisation.
- Éviter tout contact des produits chimiques avec la peau.
- Manipuler dans un local aéré.
- Prendre garde à éloigner les enfants, ainsi que les animaux domestiques et les poissons.
- Prendre soin de se laver les mains après utilisation, notamment avant toute absorption de nourriture.
- Laver tout vêtement souillé.
- Dans le cas de pulvérisation accidentelle dans les yeux, ou d'intoxication, contacter un médecin.
- Ne pas pulvériser à proximité d'aliments ou d'endroits où serait préparée de la nourriture. En cas de pulvérisation sur des récoltes, veiller à respecter scrupuleusement les instructions du fabricant du produit chimique, notamment en ce qui concerne le délai à respecter avant la consommation de ces récoltes, etc...
- Ne pas pulvériser de produits solvants, comme le white-spirit.
- Pulvériser uniquement des produits à faible viscosité ; si le produit est trop épais, il pourrait entraîner l'obturation de la buse.
- Les produits chimiques en poudre peuvent être pulvérisés s'ils sont totalement solubles dans l'eau. Dans le cas contraire, et s'ils ont tendance à se déposer, il conviendra d'agiter le mélange sans arrêt pour obtenir une pulvérisation correcte.
- Si le produit contient des particules solides, filtrer le liquide dans le réservoir.
- Ne jamais sur-pressuriser l'appareil, ou relâcher la pression à l'aide de la soupape de sécurité.
- Après utilisation, veiller particulièrement aux instructions du paragraphe « entretien ».
- Votre pulvérisateur est fabriqué à partir de différents types de matières plastiques, et même si le produit que vous souhaitez utiliser pour la pulvérisation est conditionné sous plastique, cela ne signifie pas pour autant qu'il n'endommagera pas votre pulvérisateur. En cas de doute sur le produit que vous désirez pulvériser, nous vous recommandons de contacter le service consommateur à l'adresse indiquée ci-après, pour vérifier sa conformité avec le pulvérisateur.

## 7. Entretien

### Soupape de sécurité

- La soupape de sécurité est conçue pour relâcher tout excédent de pression et pour permettre la dépressurisation de l'appareil après pulvérisation.
- Ne pas dérégler la soupape de sécurité.

### Plongeur

- Pour pouvoir pomper efficacement, s'assurer que le joint est correctement lubrifié.
- Pour graisser le joint, procéder comme suit :
- Dévisser la pompe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Bloquer la pompe en position de transport et serrer le tube.
- Dévisser la capsule de maintien du plongeur en faisant tourner la poignée.
- Dévisser le plongeur et appliquer de la graisse siliconée sur le joint.
- Lors du réassemblage, bien s'assurer que le joint n'est pas coincé entre le bord extérieur du plongeur et l'intérieur du barillet de la pompe.

**Soupape de pompe anti-retour**

(Située au fond du cylindre de la pompe)

- Cette soupape empêche l'air comprimé de retourner dans la pompe.
- Si elle était défectueuse, la poignée de la pompe débloquée sortirait lors de la mise en pression de l'appareil.
- Pour retirer la soupape, soulever le bord de celle-ci et tirer. (Prendre garde à ne pas endommager la partie étanche du barillet).
- Pour remplacer, placer la soupape au milieu du trou et enfoncer fermement.

**Joints d'étanchéité du cylindre**

- Ils sont destinés à assurer l'étanchéité entre le corps de pompe et le raccord et entre le raccord et le réservoir.
- Également entre le raccord et le réservoir, lorsque tous les deux sont vissés à fond.
- Pour contrôler, mettre le pulvérisateur en pression et en le retournant à l'envers, s'assurer qu'il n'y a aucune fuite au niveau du joint.

**Tête de pulvérisation**

- La maintenir propre et vérifier qu'elle ne soit pas obstruée.
- Vérifier également que les deux encoches à l'extrémité de la lance ne soient pas obstruées par des sédiments afin de garantir une pulvérisation correcte.
- Le joint de la buse doit également être lubrifié avec de la silicone.

**Lance**

- Le robinet doit être maintenu propre et libre de tout dépôt de sédiment et de produit chimique, en rinçant régulièrement à l'eau après utilisation.
- Si nécessaire, enlever et nettoyer la pièce navette dans la gâchette.

**Sortie et tube plongeur**

- Pour remplacer le joint ou changer le tube plongeur, dévisser l'écrou et tirer l'embout de sortie et le tube plongeur à travers le corps de sortie.

**Utilisation hivernale**

- Vidanger complètement toutes les pièces du pulvérisateur, après utilisation, pour éviter qu'il ne soit endommagé par le gel.

**Entretien annuel**

- Au moins une fois par an, effectuer un nettoyage complet du pulvérisateur et graisser toutes les pièces mobiles.
- Tester avec de l'eau et changer les joints éventuellement défectueux.

**8. Problèmes et solutions**

problème	cause probable	solution
Jet faible ou inexistant.	Pression insuffisante ou fuite d'air.	Vérifiez les instructions d'entretien.
	Obstruction.	Vérifiez les instructions d'entretien.
Jet inégal.	Axe ou buse partiellement obstrués.	Vérifiez les instructions d'entretien.
Fuites.	Dépôt de sédiment sur les surfaces intérieures d'étanchéité.	Vérifiez les instructions d'entretien et remplacez les joints d'étanchéité si nécessaire.
Fonctionnement impossible.	Joints d'étanchéité dilatés ou blocage total.	Vérifiez les instructions d'entretien.
Poignée remontée.	Soupape anti-retour défectueuse.	Vérifiez les instructions d'entretien.

## 9. Spécifications techniques

capacité.....	8 L
matériau	
réservoir .....	PE-PP
flexible .....	PVC
lance.....	acier inoxydable
dimensions	
général .....	18 x 55 x 18 cm
flexible .....	125 cm
lance.....	35 cm
poids.....	1020 g

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman Group SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman Group SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

¡Gracias por elegir Toolland! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Para su propia seguridad, lea cuidadosamente este manual del usuario antes de utilizar este aparato.



ADVERTENCIA - No abra el depósito sin haber liberado la presión.



ADVERTENCIA - Siga siempre las instrucciones suministradas por el fabricante del producto que va a utilizar (herbicidas, insecticidas y otros químicos tóxicos).



Lleve siempre ropa de protección, una máscara, guantes, botas y gafas protectoras durante la pulverización de sustancias que puedan ser peligrosas. Evite inhalar la niebla de la pulverización y no pulverice en contra del viento. No pulverice en dirección a otras personas ni animales. Nunca utilice el aparato para pulverizar p.ej. ácidos, álcali y pesticidas altamente tóxicos.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- No dirija nunca el chorro a personas o animales. Esto podría causarles lesiones graves.
- Utilice siempre el pulverizador en una posición vertical.
- Después del uso, guarde el aparato en un lugar seco y no lo exponga a temperaturas extremas.
- Este aparato es apto para utilizarse con líquidos a base de agua, alimentos para plantas diluidos, herbicidas e insecticidas. No está diseñado para utilizarse con otros líquidos (p.ej. pintura, tinte para madera, aceite, combustibles o disolventes).
- Nunca utilice el aparato cuando el viento sea muy fuerte.
- Lave a fondo este aparato después del uso.

- No deje sin vigilancia este aparato mientras está bajo tensión.
- Limpie y enjuague el pulverizador de presión después de cada uso mediante pulverización de 1 a 2 litros de agua clara. No eche el agua restante al sistema de alcantarillado pero utilícelo para regar los cultivos tratados.
- Lubrifique las piezas mecánicas móviles (p.ej. tubo de succión en la bomba) con un poco de grasa de motor.

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman Group nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Montaje

- Fije la lanza al pulverizador a través de la manguera flexible.
- Quite la tuerca fijada a la lanza.
- Pase la manguera a través de la tuerca.
- Fije el racor de la manguera al racor de la lanza.
- Fije la tuerca firmemente a la lanza.
- Fije el otro extremo de la manguera al depósito utilizando el método mencionado arriba.
- Asegúrese de que la manguera y la tuerca estén fijadas firmemente.
- Ajuste la correa de transporte enroscando el anillo expandible en el orificio de la parte inferior del pulverizador.
- Fije el otro extremo de la correa de transporte en el orificio de la parte superior, pase por la hebilla de metal y ajuste la longitud.

## 5. Instrucciones de funcionamiento

- Asegúrese de que la manguera esté bien fijada al pulverizador y a la lanza y que las tuercas de seguridad estén firmemente apretadas.
- Asegúrese de que utilice un líquido adecuado (consulte la sección 'productos químicos').
- Llene el depósito pero asegúrese de no sobrepasar el nivel máximo de llenado.
- Para garantizar la impermeabilidad, fije firmemente la bomba a la bombona.
- Manipule la válvula de seguridad manualmente al tirar del botón azul hacia arriba para asegurarse de que todo esté funcionando correctamente.
- Suelte el asa de la bomba al presionar y gire en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Bombee para crear presión en el depósito.
- Después de haber alcanzado la presión de funcionamiento correcta, la presión excedente se descarga a través de la válvula de seguridad.
- Ahora, el depósito está correctamente presurizado y puede dejar de accionar la bomba.

### Funcionamiento del gatillo

- El mecanismo del gatillo ha sido diseñado para permitir dos modos de funcionamiento: el modo manual y el modo automático.

### Funcionamiento manual

- Apriete el gatillo para pulverizar y suelte el gatillo para dejar de pulverizar.

### Funcionamiento automático

- Apriete el gatillo al deslizarlo con el pulgar hacia adelante para activar la posición de bloqueo.
- El pulverizador continuará a pulverizar sin que necesite apretar el gatillo.
- Para desactivar el pulverizador, deslice el gatillo hacia atrás y suelte.
- Apunte con la boquilla hacia una zona de prueba, apriete el gatillo de la lanza y ajuste el chorro (de fino a grueso).
- No desatornille demasiado la boquilla para evitar que el líquido salga de la parte trasera de la boquilla.
- Si la boquilla sigue rociando o goteando después de haber soltado el gatillo, hay aire en el sistema de descarga (lanza, gatillo o manguera).
- Purga el sistema al girar la boquilla hasta obtener el chorro directo y apriete el gatillo de la lanza de forma intermitente hasta que el depósito esté completamente vacío.
- Guarde el producto químico en un depósito especial para su uso posterior.
- Para continuar con pocas pulverizaciones basta con pulverizar en pequeños intervalos.
- Después del uso y antes de almacenar el aparato, elimine la presión al tirar del botón azul de la válvula de seguridad hacia arriba.
- Si ha utilizado un producto químico, elimine el líquido restante de manera segura.
- Llene el pulverizador con un poco de detergente y agua tibia (no caliente).
- Vuelva a montar el pulverizador y pulverice una parte del contenido.
- Repita este procedimiento con agua limpia y fría.
- Compruebe que la boquilla esté libre de sedimentos.
- Si fuera necesario, repita este proceso hasta que el pulverizador esté limpio.

## 6. Pulverizar productos químicos

Este pulverizador de presión ha sido diseñado para el uso con soluciones acuosas (p.ej. insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes de las marcas registradas). Siga siempre las instrucciones de los fabricantes de los productos químicos, así como las instrucciones suministradas con este pulverizador.

- Lleve ropa de protección, gafas protectoras, una mascarilla y guantes.
- Evite respirar la niebla de pulverización.
- Evite el contacto de los productos químicos con la piel.
- Utilice el aparato en un lugar bien ventilado.
- Mantenga alejados a los niños, animales y peces de los productos químicos.
- Lávese las manos minuciosamente después del uso y, especialmente, antes de comer.
- Lave siempre cualquier prenda contaminada.
- Contacte con un médico si el producto entra en contacto con los ojos o si presenta algún síntoma después de haber pulverizado el producto.
- Mantenga alejados a los alimentos de la zona que va a rociar. Cuando pulverice sobre cultivos, preste una especial atención a las advertencias del fabricante del producto químico acerca del tiempo de espera antes de poder comer los alimentos cosechados.
- El pulverizador de presión no es apto para sustancias a base de solventes (p.ej. aguarrás).
- Utilice solo soluciones a base de agua. Las mezclas más espesas pueden bloquear la boquilla.
- Es posible pulverizar los productos químicos en polvo si son completamente solubles en agua. Si no lo son, o si la solución tiende a sedimentarse, es posible pulverizarlos, siempre que la mezcla se agite de manera constante.
- Si el líquido a pulverizar contiene sedimentos, cuélelo antes del uso.
- Asegúrese de no sobrepresurizar la bombona. Nunca manipule la válvula de seguridad.
- Después del uso, limpie siempre el aparato (véase 'Mantenimiento').
- El pulverizador está fabricado con diferentes tipos de plástico y, aunque el líquido que desee pulverizar tenga un envase de plástico, esto no garantiza que no pueda dañar el pulverizador. En caso de dudas sobre el producto químico que desee utilizar, contacte con el servicio de ayuda del fabricante del producto para confirmar que el producto pueda aplicarse con el pulverizador.

## 7. Mantenimiento

### Válvula de seguridad

- La válvula de seguridad permite liberar la presión excesiva y despresurizar la bombona después del uso.
- No cambie nunca la posición de la válvula de seguridad.

### Émbolo

- Asegúrese de que la junta tórica siempre esté lubricada para que pueda deslizarse libremente en el barril y para permitir que el pulverizador bombee aire de forma eficiente.
- Para aplicar grasa, proceda de la siguiente manera:
- Saque la bomba desatornillándola en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Coloque el asa de la bomba en la posición para el transporte y agarre el cilindro.
- Gire el asa para desatornillar la tapa del émbolo del cilindro de la bomba.
- Retire el émbolo y aplique grasa de silicona en la junta tórica.
- Asegúrese de que la junta tórica no quede bloqueada entre el borde exterior del émbolo y la parte interior del cilindro de la bomba.

**Válvula de retención**

(parte inferior de la bomba)

- Esta válvula cierre por completo el paso del aire comprimido en la bomba.
- Si es defectuosa, el asa no bloqueada de la bomba se elevará al presurizar el depósito.
- Para sacar la válvula, levante el borde y tire del mismo. (asegúrese de no dañar la junta del cilindro).
- Para volver a colocar la válvula, póngala encima del orificio central y presione firmemente hacia abajo.

**Juntas del cilindro de la bomba**

- Estas juntas forman un sello estanco entre el cilindro de la bomba y el adaptador, y también entre el adaptador y el depósito cuando ambos están bien atornillados.
- Para comprobar esto, coloque al revés el pulverizador. Si hay una fuga, el líquido saldrá por las juntas.

**Tapa de la boquilla**

- Mantenga la boquilla limpia y asegúrese de que no esté bloqueada.
- También, mantenga limpias las muescas del extremo de la lanza y asegúrese de que no estén bloqueadas.
- La junta tórica debe lubricarse regularmente con grasa de silicona.

**Lanza**

- Mantenga el gatillo limpio y libre de acumulaciones de sedimentos y productos químicos limpiándolo después del uso.
- Si fuera necesario, saque y limpie la lanzadera del gatillo.

**Tubo de salida y tubo de inmersión**

- Para limpiar o sustituir el tubo de salida o el tubo de inmersión, desatornille la tuerca de la manguera y saque la espiga de salida y el tubo de inmersión a través de la salida.

**Uso en invierno**

- Para evitar daños por congelación, drene el líquido de todas las partes.

**Mantenimiento anual**

- Limpie minuciosamente el pulverizador al menos una vez al año y aplique grasa de silicona a todas las partes móviles y juntas.
- Pruebe con agua y cambie cualquier arandela o junta defectuosa.

## 8. Solución de problemas

error	causa	solución
Pulverización débil o no pulverización.	Presión insuficiente o pérdida de aire.	Consulte los consejos de mantenimiento.
	Obstrucción.	Consulte los consejos de mantenimiento.
Pulverización no sale de forma recta	Bloqueo parcial en el eje o la boquilla.	Consulte los consejos de mantenimiento.
Fugas.	Acumulación de residuos en las juntas.	Consulte los consejos de mantenimiento y, si fuera necesario, cambie las juntas.
El pulverizador no funciona.	Las juntas están hinchadas o completamente bloqueadas.	Consulte los consejos de mantenimiento.
El asa se eleva.	Válvula de retención defectuosa.	Consulte los consejos de mantenimiento.



## 9. Especificaciones

capacidad .....	8 L
material	
depósito .....	PE-PP
tubo.....	PVC
lanza.....	acero inoxidable
dimensiones	
información general .....	18 x 55 x 18 cm
tubo.....	125 cm
lanza.....	35 cm
peso.....	1020 g

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Group nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman Group nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen Sie vor Inbetriebnahme, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.



WARNUNG - Öffnen Sie niemals den Behälter, wenn er unter Druck steht.



WARNUNG - Beachten Sie die Anweisungen der Sprühmittelhersteller (Pflanzenschutz-, Schädlingsbekämpfungsmittel usw.)



Tragen Sie Schutzkleidung, eine Maske, Handschuhe, Stiefel und eine Brille, wenn Sie gefährliche Produkte verwenden. Atmen Sie die Produkte nicht ein und sprühen Sie nicht gegen den Wind. Versprühen Sie niemals in die Richtung von Menschen und Haustiere. Verwenden Sie das Gerät nicht mit Produkten wie Säuren, Alkali und giftigen Pestiziden.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Sprühen Sie niemals in Richtung von Menschen und Tieren, um schwere Verletzungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät immer aufrecht.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf und setzen Sie es keinen extremen Temperaturen aus.
- Das Gerät eignet sich zum Versprühen von Wasser, Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln. Das Gerät eignet sich nicht zum Versprühen von Flüssigkeiten wie z.B. Farbe, Holzbeize, Öl oder Lösemittel.

- Spritzen Sie nicht bei starkem Wind.
- Waschen Sie das Gerät nach Gebrauch gründlich.
- Lassen Sie Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es unter Druck steht.
- Reinigen und spülen Sie das Gerät nach jeder Anwendung mit 1 bis 2 Liter Wasser. Werfen Sie das Wasser nicht in die Abfuhr sondern versprühen Sie die Pflanzen.
- Tragen Sie ein bisschen Vaseline auf die beweglichen Teile (z.B. Pumpe) auf.

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman Group nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Montage

- Schließen Sie den Sprüher mit Hilfe des Schlauches am Gerät an.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter vom Sprührohr ab.
- Schieben Sie die Überwurfmutter auf den Schlauch.
- Schieben Sie das Schlauchende ganz auf den Anschluss vom Sprührohr.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter fest am Sprührohr an.
- Befestigen Sie das andere Schlauchende am Behälter, indem Sie die oben beschriebene Methode verwenden.
- Beachten Sie, dass der Schlauch richtig aufgeschoben und die Überwurfmutter fest angeschraubt ist.
- Zum Befestigen des Tragriemens, stecken Sie den vergrößerbaren Ring durch die Öffnung unten am Behälter.
- Stecken Sie das andere Ende vom Tragriemen durch die Öffnung oben am Behälter, ziehen Sie durch die Metallschnalle und stellen Sie auf gewünschte Länge ein.

## 5. Anwendung

- Vergewissern Sie sich davon, dass der Schlauch fest am Sprüher und am Sprührohr sitzt und die Überwurfmutter fest angeschraubt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Flüssigkeit, die Sie verwenden wollen, für das Gerät geeignet ist (siehe 'Spritzen von Chemikalien').
- Füllen Sie den Behälter bis zur gewünschten Höhe. Beachten Sie dabei, dass die maximal zulässige Füllhöhe nicht überschritten wird.
- Schrauben Sie die Pumpe fest zu damit diese Luftdicht verschlossen ist.
- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit, indem Sie das Sicherheitsventil per Hand durch Hochziehen des blauen Knopfes betätigen.
- Lösen Sie den Pumpengriff, indem Sie ihn herunterdrücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Pumpen Sie, um den Behälter unter Druck zu setzen.
- Wenn der Betriebsdruck erreicht wird, öffnet sich das Ablassventil, um überflüssige Luft abzulassen.
- Der Behälter steht jetzt unter ausreichendem Druck. Ein weiteres Pumpen ist nicht erforderlich.

### Funktionen des Bedienhebels

- Das Gerät hat 2 Betriebsmodi und kann manuell oder automatisch betrieben werden.

### Manueller Betrieb

- Drücken Sie den Bedienhebel, um zu sprühen. Lassen Sie den Bedienhebel los, um das Sprühen zu stoppen.

### Automatischer Betrieb

- Drücken Sie den Bedienhebel und schieben Sie ihn gleichzeitig mit dem Daumen nach vorne, bis er einrastet.
- Die Sprüher spritzt jetzt automatisch. Sie müssen den Bedienhebel nun nicht mehr mit der Hand herunterdrücken.
- Schieben Sie den Bedienhebel zurück und lassen Sie ihn los, um das Sprühen zu stoppen.
- Richten Sie die Sprühdüse auf eine Testfläche, betätigen Sie den Bedienhebel auf dem Sprührohr und stellen Sie den Sprühstrahl durch Verdrehen der Düse auf die gewünschte Feinheit (fein bis grob) ein.
- Drehen Sie die Düse nicht zu weit ab, da diese sonst tropfen wird (Seite der Pumpe).
- Wenn die Düse nach Loslassen des Bedienhebels weiter spritzt oder tropft, gibt es Luft im System (Sprührohr, Bedienhebel oder Schlauch).
- Zum Entlüften des Systems stellen Sie die Düse auf Strahl ein. Drücken Sie dann den Bedienhebel mehrmals kurz hintereinander und lassen Sie den ihn jedes Mal wieder los, bis keine Flüssigkeit mehr heraustropft.
- Entleeren Sie die heraustropfenden Chemikalien in einen separaten Behälter und verwenden Sie diese später wieder.
- Zum längeren Spritzen halten Sie den Betriebsdruck durch einige Pumpenstöße zwischendurch konstant.
- Lassen Sie den Druck nach Verwendung und vor Lagerung aus dem Behälter ab. Ziehen Sie dazu den blauen Knopf am Sicherheitsventil hoch.
- Haben Sie das Gerät für Chemikalien verwendet, müssen Sie die übriggebliebene Flüssigkeit nach Gebrauch sicher entsorgen.
- Füllen Sie etwas warmes Wasser (nicht heiß) und etwas Reinigungsmittel in das Gerät.
- Setzen Sie das Gerät wieder zusammen und sprühen Sie die Reinigungsflüssigkeit einige Male durch.
- Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang mit klarem, kaltem Wasser.
- Prüfen Sie die Düse auf Verschmutzung durch Rückstände.
- Wenn nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Gerät gereinigt ist.

## 6. Spritzen von Chemikalien

Das Gerät eignet sich für den Einsatz mit firmeneigenen Insektiziden, Pilzvernichtungsmitteln, Unkrautbekämpfungsmitteln und Laubnähungsmitteln, die Sie mit Wasser mischen. Befolgen Sie immer die Anweisungen auf der Verpackung des Chemikalienherstellers, sowie die unten stehenden Anweisungen.

- Tragen Sie Schutzkleider, eine Schutzbrille, eine Schutzmaske, Stiefel und Handschuhe.
- Atmen Sie den Sprühnebel nicht ein.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt Ihrer Haut mit den Chemikalien.
- Sorgen Sie immer für eine gute Belüftung, wenn Sie in geschlossenen Räumen arbeiten.
- Setzen Sie Kinder, Haustiere und Fische keinen Chemikalien aus.
- Waschen Sie die Hände nach Gebrauch und insbesondere vor dem Essen gründlich.
- Waschen Sie mit Chemikalien verschmutzte Kleidung.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn der Sprühnebel in die Augen gelangt, oder wenn nach dem Sprühen Reaktionen auftreten.
- Sprühen Sie nicht in der Nähe von Lebensmitteln oder an Stellen, an denen Lebensmittel zubereitet werden. Beachten Sie beim Besprühen von Obst und Gemüse die Anweisungen des Chemikalienherstellers bezüglich des richtigen Erntezeitpunkts.
- Versprühen Sie niemals Lösungsmittel wie z.B. Terpentinersatz.
- Sprühen Sie ausschließlich dünne, wässrige Lösungen. Dickere Lösungen werden zur Verstopfung der Düse führen.
- Wenn pulverförmige Chemikalien vollständig in Wasser löslich sind, können diese versprüht werden. Ist dies nicht der Fall bzw. werden Pulverteilchen abgesetzt, dann können Sie diese Lösung dennoch verwenden, wenn diese ständig geschüttelt wird.
- Enthält das Sprühmittel Sediment, dann müssen Sie die Flüssigkeit durch ein Sieb in den Behälter einfüllen.
- Lassen Sie den Druck im Behälter niemals zu groß werden und manipulieren Sie das Sicherheitsventil nicht.
- Reinigen Sie das Gerät nach Gebrauch sorgfältig (Siehe Paragraph 'Reinigung').
- Das Gerät wurde aus verschiedenen Kunststoffen hergestellt. Auch wenn die Flüssigkeit, die Sie verwenden wollen, in einem Kunststoffbehälter aufbewahrt ist, besteht keine Garantie dafür, dass diese Flüssigkeit das Gerät trotzdem nicht beschädigt. Falls Zweifel über die Flüssigkeit besteht, die Sie verwenden wollen, wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der angegebenen Adresse.

## 7. Wartung

### Ablassventil

- Das Ablassventil eignet sich zum Ablassen und Verringern vom Druck nach Gebrauch.
- Verändern Sie niemals die Position des Ventils.

### Kolbenkopf

- Beachten Sie, dass der O-Ring immer gut geschmiert ist, so dass er frei in den Zylinder gleitet und so die Luft wirkungsvoll pumpt.
- Gehen Sie beim Schmieren wie folgt vor:
- Lösen Sie die Pumpe, indem Sie gegen den Uhrzeigersinn schrauben.
- Bringen Sie den Pumpengriff in Trageposition und halten Sie den Zylinder fest.
- Schrauben Sie die Kolben-Haltekappe ab, indem Sie die Griffe vom Pumpenzylinder drehen.
- Ziehen Sie den Kolben heraus und schmieren Sie den O-Ring mit Silikonfett.
- Beachten Sie beim Wiederausammenbau darauf, dass der O-Ring nicht zwischen der Außenkante des Kolbenformgusses und der Innenseite des Pumpenzylinders eingeklemmt wird.

### **Pumpen-Rückschlagventil**

(Unterseite des Pumpenzylinders)

- Mit dem Rückschlagventil wird vermieden, dass der Druckluft im Behälter zurück in die Pumpe entweicht.
- Bei falscher Handhabung hebt sich der unverriegelte Pumpengriff, wenn der Behälter unter Druck steht.
- Zum Entfernen des Ventils wird die Kante des Ventils angehoben und gezogen. (Beachten Sie, dass die Dichtungsfläche des Zylinders nicht beschädigt wird.)
- Zum Wiedereinsetzen legen Sie das Ventil über das Mittelloch und drücken Sie es fest nach unten.

### **Dichtungsringe für den Pumpenzylinder**

- Die Dichtungsringe stellen eine luftdichte Abdichtung her zwischen dem Pumpenzylinder und
- dem Anschlussstück und zwischen dem Anschlussstück und dem Behälter, wenn beide fest zusammengeschraubt sind.
- Überprüfen Sie, indem Sie den unter Druck stehenden Sprüher umdrehen. Wenn es ein Leck gibt, wird Flüssigkeit aus den Abdichtungen herauskommen.

### **Düsenkappe**

- Halten Sie die Düsenkappe sauber und frei von Schmutz.
- Halten Sie auch die beiden Spiralrillen am Ende des Sprühhohrs sauber und frei von Ablagerungen, um ein gutes Sprühmuster zu erzielen.
- Schmieren Sie den O-Ring mit Silikonfett.

### **Sprühhohr**

- Halten Sie den Bedienhebel immer sauber und frei von Sediment und Chemikalien, indem Sie ihn nach Gebrauch regelmäßig durchspülen.
- Nehmen Sie das Ventil ggf. aus dem Bedienhebel heraus und reinigen Sie es.

### **Steigrohr und Schlauchanschluss**

- Zum Reinigen oder Austauschen des Steigrohrs oder Schlauchanschlusses, schrauben Sie die Überwurfmutter ab und ziehen Sie mit dem Schlauch das über ein Zwischenstück verbundene Steigrohr durch die Öffnung heraus.

### **Aufbewahrung im Winter**

- Lassen Sie die Flüssigkeit aus allen Teilen des Gerätes ab, um Frostschäden zu vermeiden.

### **Jährliche Wartung**

- Reinigen Sie das gesamte Gerät mindestens einmal pro Jahr gründlich und schmieren Sie alle beweglichen Teile mit Silikonfett.
- Testen Sie das Gerät mit Wasser und tauschen Sie defekte Unterlegscheiben und Dichtungen aus.

## 8. Problemlösung

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Schwacher oder kein Strahl.	Zu wenig Druck oder Luftverlust.	Siehe Wartungshinweise.
	Verschmutzung.	Siehe Wartungshinweise.
Ungleicher Strahl.	Spindel oder Düse teilweise verschmutzt.	Siehe Wartungshinweise.
Leckage	Dichtungen sind verschmutzt oder defekt.	Siehe Wartungshinweise. Dichtungsringe ggf. austauschen.
Gerät funktioniert nicht	Dichtungsringe sind aufgequollen oder stark verschmutzt.	Siehe Wartungshinweise.
Pumpengriff steigt hoch	Defektes Rückschlagventil	Siehe Wartungshinweise.

## 9. Technische Daten

Fassungsvermögen .....	8 L
Material	
Behälter .....	PE-PP
Schlauch .....	PVC
Sprührohr.....	Edelstahl
Abmessungen	
allgemeine Informationen .....	18 x 55 x 18 cm
Schlauch .....	125 cm
Sprührohr.....	35 cm
Gewicht.....	1020 g

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman Group nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman Group nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

Dziękujemy za wybór produktu Toolland! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Dla własnego bezpieczeństwa przed użyciem opryskiwacza należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.



**OSTRZEŻENIE** - Nie należy otwierać zbiornika pod ciśnieniem.



**OSTRZEŻENIE** - Należy postępować zgodnie z instrukcjami dołączonymi do środków chwastobójczych, owadobójczych i innych toksycznych chemikaliów.



Podczas rozpylania substancji, które mogą być szkodliwe, należy zawsze nosić odzież ochronną, maskę, rękawice, obuwie i okulary ochronne. Unikać wdychania rozpylonych substancji i stać z wiatrem wiejącym w plecy. Nigdy nie rozpylać w kierunku innych osób ani zwierząt domowych. Nigdy nie używać opryskiwacza ciśnieniowego z takimi substancjami jak kwasy, zasady i wysoce toksyczne pestycydy.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nigdy nie kierować strumienia na ludzi lub zwierzęta. Może to spowodować poważne obrażenia.
- Opryskiwacz powinien być zawsze używany w pozycji pionowej.
- Gdy opryskiwacz nie jest używany, należy przechowywać go w suchym miejscu i chronić przed skrajnymi temperaturami.



- Opryskiwacz jest odpowiedni do stosowania z wodą, rozcieńczonymi nawozami, środkami chwastobójczymi i owadobójczymi. Nie podejmować próby używania z innymi płynami, takimi jak farba, bejca, olej, paliwo lub rozpuszczalniki.
- Unikać opryskiwania przy silnym wietrze.
- Dokładnie umyć po użyciu.
- Nie pozostawiać opryskiwacza bez nadzoru, gdy jest pod ciśnieniem.
- Po każdym użyciu opryskiwacz ciśnieniowy należy dokładnie oczyścić i przepłukać, rozpylając 1 do 2 litrów czystej wody. Wody po czyszczeniu nie należy usuwać do kanalizacji, lecz użyć do oprysku rośliny poddanej działaniu środka.
- Ruchome części mechaniczne, takie jak rura ssąca wewnątrz pompy, należy smarować wazeliną.

### 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman Group nv ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Montaż

- Zamontować zespół lancy do opryskiwacza za pomocą elastycznego węża.
- Zdjąć nakrętkę zamocowaną do lancy.
- Przeciągnąć wąż przez nakrętkę.
- Wsunąć całkowicie końcówkę węża na złączkę lancy.
- Przykręcić nakrętkę mocno do lancy.
- Drugi koniec węża należy przymocować do zbiornika zgodnie z powyższą instrukcją.
- Upewnić się, że wąż jest całkowicie zamontowany, a nakrętka jest dokręcona.
- Zamontować pasek do przenoszenia, przewlekając pierścień rozprężny przez otwór w podstawie zbiornika.
- Drugi koniec paska przewlec przez otwór w górnej części zbiornika i przeciągnąć przez metalową klamrę, a następnie dopasować aż do uzyskania wymaganej długości.

## 5. Instrukcja obsługi

- Upewnić się, że wąż jest solidnie zamocowany na opryskiwaczu, a lanca i nakrętka zabezpieczająca są dokręcone.
- Sprawdzić czy płyn, który ma być używany, jest odpowiedni (patrz rozdział dotyczący środków chemicznych przeznaczonych do oprysku).
- Napełnić zbiornik do żądanego poziomu, uważając, aby nie przekroczyć oznaczenia maksymalnego poziomu napełnienia.
- Przykręcić mocno pompę, aby zapewnić hermetyczne zamknięcie.
- Aby sprawdzić prawidłowość działania, należy ręcznie uruchomić zawór upustowy ciśnienia, pociągając do góry niebieskie pokrętło.
- Zwolnić uchwyt pompy naciskając w dół i obracając w lewo.
- Pompować w celu zwiększenia ciśnienia w zbiorniku.
- Po osiągnięciu prawidłowego ciśnienia roboczego, zawór upustowy ciśnienia otwiera się, aby odprowadzić nadmiar powietrza.
- Ciśnienie w zbiorniku jest teraz odpowiednie i dalsze pompowanie nie jest konieczne.

### Działanie spustu

- Mechanizm spustowy został zaprojektowany tak, aby umożliwić dwa tryby pracy, przerywany lub ciągły.

### Tryb przerywany

- Nacisnąć spust, aby uruchomić i zwolnić, aby zatrzymać opryskiwanie.

### Tryb ciągły

- Nacisnąć spust, jednocześnie popychając kciukiem do przodu do pozycji zablokowanej.
- Opryskiwacz będzie pracował w trybie ciągłym bez konieczności wciskania spustu, co zapobiega zmęczeniu.
- Aby wyłączyć opryskiwacz, należy przesunąć spust do tyłu i zwolnić.
- Skierować dyszę rozpylającą na obszar testowy, nacisnąć spust na lancy i obracając, wyregulować dyszę do żądanego stopnia rozprysku (od mgiełki, przez spray o grubej kropli, po strumień).
- Nie odkręcać dyszy zbyt mocno, w przeciwnym razie dojdzie do wycieku z tyłu dyszy.
- Jeśli po zwolnieniu spustu kontynuowany jest oprysk lub z dyszy kapie, oznacza to, że w układzie wylotowym znajduje się powietrze (lanca, spust uchwytu lub wąż).
- Odpowietrzyć układ, obracając dyszę w celu uzyskania strumienia i kilkakrotnie nacisnąć i zwolnić spust na lancy, aż ciecz przestanie wypływać.
- Wszelkie chemikalia należy zebrać w osobnym pojemniku i użyć później.
- W przypadku oprysku ciągłego, wystarczy co jakiś czas ponownie pompowanie.
- Po użyciu, a przed przechowywaniem, należy usunąć ciśnienie ze zbiornika, pociągając do góry niebieskie pokrętło zaworu upustowego ciśnienia.
- Jeśli opryskiwacz był używany ze środkami chemicznymi, niewykorzystany roztwór należy po użyciu usunąć w bezpieczny sposób.
- Dodać odrobinę detergentu i trochę ciepłej (nie gorącej) wody do opryskiwacza.
- Ponownie zmontować opryskiwacz i rozpylić część jego zawartości.
- Powtórzyć z czystą, zimną wodą.
- Sprawdzić, czy zespół dyszy jest wolny od osadów.
- W razie potrzeby powtórzyć proces, aż opryskiwacz będzie czysty.

## 6. Środki chemiczne przeznaczone do oprysku

Ten opryskiwacz jest przeznaczony do stosowania z roztworami wodnymi dostępnymi na rynku środków owadobójczych, grzybobójczych, chwastobójczych i dolistnych. Należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dostawców środków chemicznych znajdującymi się na opakowaniu, jak również z instrukcjami podanymi poniżej.

- Należy nosić odzież ochronną, gogle, maskę i rękawice ochronne.
- Unikać wdychania rozpylonej mgły.
- Unikać kontaktu środków chemicznych ze skórą.
- Pracować w dobrze wentylowanym miejscu.
- Należy chronić dzieci, zwierzęta i ryby przed narażeniem na działanie środków chemicznych.
- Dokładnie umyć ręce po użyciu, a zwłaszcza przed jedzeniem.
- Wyprać zanieczyszczoną odzież.
- W przypadku dostania się rozpylonego środka do oczu lub wystąpienia jakichkolwiek objawów po oprysku, należy zasięgnąć porady lekarskiej.
- Nie rozpylać w pobliżu żywności ani miejsc przygotowywania posiłków. Przy oprysku upraw należy zwrócić szczególną uwagę na wskazówki producenta środków chemicznych w odniesieniu do czasu, jaki należy zachować przed spożyciem roślin itp.
- Nie rozpylać żadnych materiałów na bazie rozpuszczalników, np. benzyny lakierniczej.
- Należy rozpylać jedynie rzadkie wodniste roztwory, gdyż gęste mieszaniny będą zatykać dyszę.
- Sproszkowane substancje chemiczne mogą być z powodzeniem rozpylane, jeśli nie są całkowicie rozpuszczalne, a roztwór ma tendencję do osadzania się - opryskiwanie może być nadal skuteczne, o ile mieszanina jest stale mieszana.
- Jeśli materiał przeznaczony do oprysku zawiera osad, należy przefiltrować ciecz do butli opryskiwacza.
- Nie należy zbytnio zwiększać ciśnienia w butli ani manipulować zaworem upustowym ciśnienia.
- Po użyciu należy zwrócić szczególną uwagę na rozdział dotyczący czyszczenia.
- Opryskiwacz jest wykonany z wielu różnych rodzajów tworzyw sztucznych i chociaż płyn, który będzie użyty, może być zapakowany w plastikowy pojemnik, nie ma gwarancji, że nie spowoduje uszkodzenia opryskiwacza. W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących środka chemicznego, którego rozpylenie jest planowane, zalecamy kontakt z działem obsługi klienta w celu sprawdzenia jego przydatności.

## 7. Konserwacja

### Zawór upustowy ciśnienia

- Zawór bezpieczeństwa jest przeznaczony do usuwania nadmiaru ciśnienia i pozwala na uwolnienie ciśnienia po oprysku.
- Nie należy zmieniać ustawienia zaworu bezpieczeństwa.

### Głowica tłoka

- O-ring musi być zawsze dobrze nasmarowany, aby swobodnie wsuwał się do zbiornika i skutecznie pompował powietrze.
- Podczas smarowania należy postępować w poniższy sposób.
- Zdjąć zespół pompy, odkręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Ustawić uchwyt pompy w pozycji transportowej i chwycić za korpus.
- Odkręcić korek zabezpieczający tłok z korpusu pompy obracając uchwyt.
- Wycofać tłok i nałożyć smar silikonowy na o-ring.
- Podczas ponownego montażu należy upewnić się, że o-ring nie jest zablokowany pomiędzy zewnętrzną krawędzią tłoka a wewnętrzną częścią korpusu pompy.

**Zawór zwrotny pompy**

(umieszczony na dnie korpusu pompy)

- Zatrzymuje sprężone powietrze w zbiorniku, dzięki czemu nie przedostaje się z powrotem do pompy.
- W razie uszkodzenia odblokowany uchwyt pompy podniesie się, gdy zbiornik będzie pod ciśnieniem.
- Aby zdemontować zawór, należy unieść krawędź zaworu i pociągnąć. (należy uważać, aby nie uszkodzić uszczelniających elementów korpusu).
- W celu wymiany umieścić zawór nad środkowym otworem i mocno docisnąć.

**Pierścienie uszczelniające korpus pompy**

- Tworzą hermetyczne uszczelnienie między korpusem pompy a adapterem,
- jak również między adapterem a zbiornikiem, gdy oba są mocno przykręcone.
- Aby to sprawdzić, należy odwrócić opryskiwacz pod ciśnieniem dołem do góry - w przypadku nieszczelności, z połączeń wypłynie ciecz.

**nasadka dyszy**

- Utrzymywać czystość i drożność.
- Dwa rowki spiralne na końcu lancy należy utrzymywać w czystości i bez osadów, aby zapewnić prawidłowy oprysk.
- O-ring dyszy należy nasmarować smarem silikonowym.

**lanca**

- Utrzymywać spust w czystości oraz bez osadów i środków chemicznych poprzez regularne przepłukiwanie go po użyciu.
- W razie potrzeby należy wyjąć i oczyścić część czółenkową.

**Rurka wylotowa i zanurzeniowa**

- Aby ponownie przepłukać wylot lub wymienić rurkę zanurzeniową, należy odkręcić nakrętkę węża i przeciągnąć króciec wylotowy i rurkę zanurzeniową przez korpus wylotowy.

**Użytkowanie zimą**

- Po użyciu należy spuścić płyn z wszystkich części, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym zamarzaniem.

**Coroczna konserwacja**

- Co najmniej raz w roku należy dokładnie oczyścić cały opryskiwacz i nałożyć smar silikonowy na wszystkie ruchome części.
- Przetestować z użyciem wody i wymienić zużyte podkładki lub uszczelki.

**8. Wykrywanie i usuwanie usterek**

<b>Usterka</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Słaby rozprysk lub jego brak	Niewystarczające ciśnienie lub utrata powietrza.	Patrz „Konserwacja”
	Brak drożności.	Patrz „Konserwacja”
Zniekształcony rozprysk.	Częściowa blokada trzpienia lub dyszy.	Patrz „Konserwacja”
Wycieki.	Gromadzenie się osadów lub ciał obcych na wewnętrznych powierzchniach uszczelniających.	Patrz „Konserwacja”. W razie konieczności wymienić pierścienie uszczelniające.
Urządzenie nie działa.	Napęcznienie pierścieni uszczelniających lub całkowita blokada.	Patrz „Konserwacja”
Uchwyt podnosi się.	Uszkodzony zawór zwrotny.	Patrz „Konserwacja”

## 9. Specyfikacja techniczna

pojemność .....	8 l
materiał	
zbiornik .....	PE-PP
wąż .....	PCV
lanca.....	stal nierdzewna
wymiary	
informacje ogólne .....	18 x 55 x 18 cm
wąż .....	125 cm
lanca.....	35 cm
waga .....	1020 g

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Para sua própria segurança, leia atentamente este manual antes de utilizar o pulverizador.



**ATENÇÃO** - Não abra o tanque enquanto este estiver sob pressão.



**ATENÇÃO** - Siga sempre as instruções que acompanham o aparelho, inseticidas e outros produtos tóxicos.



Use sempre roupa de proteção, máscara, luvas, botas e óculos ao trabalhar com substâncias que possam ser nocivas. Evite inalar as substâncias que está a pulverizar e tente permanecer sempre com o vento nas costas. Nunca faça pulverizações na direção de outras pessoas ou animais. Nunca use o pulverizador de pressão com substâncias tais como ácidos, álcalis e pesticidas altamente tóxicos.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Nunca aponte o jato na direção de pessoas ou animais. Podem ocorrer acidentes graves.
- O pulverizador deve ser sempre usado na posição vertical.
- Sempre que não estiver a ser usado, o aparelho deve ser guardado num local seco e não sujeito a temperaturas elevadas.
- O pulverizador é adequado para uso com água, suplementos para plantas diluídos, herbicidas e inseticidas. Não tente usar o aparelho com outros líquidos como tinta, recuperadores de madeira, óleos, combustíveis ou solventes.

- Evite pulverizar com ventos fortes.
- Lave muito bem após cada utilização.
- Não deixe o pulverizador sem vigilância enquanto este estiver pressurizado.
- Limpe o pulverizador cuidadosamente após cada utilização pulverizando 1 a 2 litros de água limpa. Não deite a água de limpeza no sistema de esgoto, utilize-a para pulverizar as culturas que estão a ser tratadas.
- Lubrifique as partes mecânicas tais como o tubo de sucção no interior da bomba com um pouco de vaselina.

### 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem a Velleman Group nv nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Montagem

- Monte o conjunto da lança no pulverizador usando a mangueira flexível.
- Remova a porca existente na lança.
- Faça passar a mangueira através da porca.
- Empurre o encaixe da mangueira totalmente no conector da lança.
- Aperte a porca com firmeza.
- Ligue a outra extremidade da mangueira ao recipiente usando o método acima referido.
- Certifique-se de que a mangueira está totalmente introduzida e que a porca está bem apertada.
- Fixe a alça de transporte enfiando o anel expansível através do orifício na alça moldada na base do depósito.
- Fixe a outra extremidade da alça através da fenda na saliência superior e passe pela fivela de metal e ajuste para o comprimento desejado.

## 5. Utilização

- Certifique-se de que a mangueira está bem presa ao pulverizador e que a lança e a porca de bloqueio estão bem apertadas.
- Verifique se o líquido que pretende usar é apropriado (ver secção sobre a pulverização de químicos).
- Encha o depósito até o nível desejado, fazendo atenção para não exceder a marca de nível máximo.
- Aparafuse a bomba firmemente para garantir uma vedação hermética.
- Acione a válvula de regulação da pressão manualmente, puxando o botão azul para cima, de modo a ter a certeza que está a funcionar corretamente.
- Liberte a alavanca da bomba pressionando para baixo e girando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Bombeie para pressurizar o depósito.
- Assim que alcançar a pressão de funcionamento correta, a válvula de regulação de pressão será ventilada para descarregar o excesso de ar.
- O depósito está devidamente pressurizado e não necessita de voltar a bombear.

### Funcionamento do gatilho

- O mecanismo de gatilho foi concebido para permitir dois modos de funcionamento, intermitente ou contínuo.

### Funcionamento intermitente

- Pressione o gatilho para meter a funcionar e liberte para interromper a pulverização.

### Funcionamento contínuo

- Enquanto pressiona o gatilho, empurre-o para a frente com o polegar para prender na posição de bloqueio.
- O pulverizador continuará a funcionar sem nenhuma pressão adicional com os dedos, evitando assim o cansaço.
- Para desligar o pulverizador, puxe para trás o nivelador e liberte.
- Aponte o bocal de pulverização para uma área de teste, aperte o gatilho na lança e ajuste o bocal para o grau de finura desejado, girando-o para regular desde bruma até jato grosso.
- Não desaperte o bocal demasiado pois poderá ocorrer vazamento pela parte de trás.
- Se o bocal continuar a borrifar ou pingar após ter libertado o gatilho, é porque há ar no sistema de descarga (lança, gatilho da pega ou mangueira).
- Purgue o sistema girando o bocal para jato e pressionando o gatilho da lança em rajadas curtas até que o líquido seja completamente eliminado.
- Coloque todos os produtos químicos num recipiente separado e utilize mais tarde.
- Para continuar a pulverizar, bastam algumas bombeamentos em intervalos pouco frequentes.
- Após a utilização e antes de guardar, liberte a pressão do depósito puxando o botão azul da válvula de regulação de pressão para cima.
- Se o pulverizador foi usado com produtos químicos, descarte com segurança qualquer solução que tenha sobrado após a utilização.
- Deite um pouco de detergente a água morna (não quente) no pulverizador.
- Volte a montar o pulverizador e pulverize parte do conteúdo.
- Repita com água fria e limpa.
- Verifique se o bocal está livre de sedimentos.
- Se necessário, repita o processo até o pulverizador estar bem limpo.



## 6. Pulverização de químicos

Este pulverizador destina-se a ser usado com soluções à base de água de inseticidas, fungicidas, herbicidas e rações foliares. Sempre siga as instruções dos fornecedores de produtos químicos, que encontra na embalagem, bem como as instruções listadas abaixo.

- Use roupa de proteção, óculos, máscara facial e luvas.
- Evite inalar a bruma de pulverização.
- Evite o contacto dos químicos com a pele.
- Trabalhe numa área bem ventilada.
- Proteja sempre as crianças, animais de estimação e peixes do perigo da exposição aos químicos.
- Lave bem as mãos após a utilização e sobretudo antes de comer.
- Lave toda a roupa que possa estar contaminada.
- Procure assistência médica no caso de contacto do spray com os olhos ou de apresentar quaisquer sintomas após a utilização.
- Não pulverize perto de comida ou áreas de preparação de alimentos. Ao pulverizar plantações, preste atenção especial às advertências do fabricante dos produtos químicos antes que as plantações possam servir de alimento, etc.
- Não pulverize qualquer material à base de solventes, por ex. aguarrás.
- Pulverize apenas soluções aquosas finas pois misturas mais espessas poderão obstruir o bocal.
- Os produtos químicos em pó podem ser pulverizados com sucesso se não forem completamente solúveis e a solução não tiver tendência a sedimentar; a pulverização ainda assim poderá ser bem-sucedida se a mistura for sendo sempre agitada.
- Se o material a ser pulverizado contiver sedimentos, deve coar o líquido para o frasco do pulverizador.
- Não pressurize excessivamente o frasco nem adultere a válvula reguladora da pressão.
- Após a utilização, preste atenção especial ao parágrafo sobre limpeza.
- O seu pulverizador é fabricado a partir de diferentes tipos de material plástico e, embora o líquido que você está a usar possa vir embalado num recipiente de plástico, isso não é garantia de que ele não poderá danificar o pulverizador. Se tiver alguma dúvida sobre qualquer produto químico que pretenda pulverizar, recomendamos que contacte o serviço de apoio ao consumidor no endereço que estiver indicado.

## 7. Manutenção

### Válvula reguladora da pressão

- A válvula de segurança foi concebida para libertar qualquer excesso de pressão e permitir também que liberte a pressão após a pulverização.
- Não altere a configuração da válvula de segurança da pressão de ar.

### Cabeça de êmbolo

- O O-Ring deve ser mantido lubrificado de modo a deslizar livremente no cilindro e, assim, bombear o ar com eficácia.
- Para aplicar o lubrificante proceda da seguinte forma:
- Remova o conjunto das bombas desparafusando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Coloque a alça da bomba na posição de transporte e segure o cilindro.
- Desaparafuse a tampa de retenção do êmbolo do cilindro da bomba fazendo girar a alça.
- Retire o êmbolo e aplique o lubrificante à base de silicone no O-Ring.
- Ao voltar a montar, certifique-se de que o O-Ring não fica preso entre a borda externa do êmbolo e o interior do cilindro da bomba.

**Válvula anti-retorno da bomba**

(situado na parte inferior do tambor da bomba)

- Isto impede que o ar comprimido no depósito escape de volta para a bomba.
- Se existir alguma deficiência, a alavanca da bomba destravada subirá quando o depósito for pressurizado.
- Para remover a válvula, levante a extremidade da mesma e puxe. (tenha cuidado para não danificar a face de vedação do cano).
- Para substituir, coloque a válvula sobre o orifício central e empurre para baixo com firmeza.

**Anéis de vedação do tambor da bomba**

- Estes fazem a vedação hermética entre o cilindro da bomba e o adaptador.
- E também, entre o adaptador e o depósito, quando ambos estiverem bem aparafusados.
- Para testar esta situação, vire o pulverizador pressurizado de cabeça para baixo e se houver vazamento, o líquido será expelido das juntas.

**Tampa do bocal**

- Mantenha-a sempre limpa e livre de qualquer obstrução.
- Para além disto, as duas ranhuras em espiral na extremidade da lança devem ser mantidas sempre limpas e livres de sedimentos, de modo a garantir uma boa qualidade de pulverização.
- O O-Ring do bocal deve ser mantido lubrificado com um lubrificante à base de silicone.

**Lança**

- Mantenha o gatilho limpo e livre de sedimentos e produtos químicos, enxaguando-o sempre após cada utilização.
- Se necessário, remova e limpe a patilha do gatilho.

**Tubo de saída e imersão**

- Para lavar novamente a saída ou substituir o tubo de imersão, desparafuse a porca da mangueira e puxe a torneira de saída e o tubo de imersão através do corpo de saída.

**Utilização durante o inverno**

- Drene o líquido de todas as peças após a utilização de modo a evitar a congelação.

**Mantenção anual**

- Pelo menos uma vez por ano limpe em profundidade todo o pulverizador e aplique um lubrificante à base de silicone em todas as peças.
- Teste com água e se alguma anilha ou vedante estiver danificado deverá ser substituído.

**8. Tabela de resolução de problemas**

<b>problema</b>	<b>possível causa</b>	<b>solução</b>
Pulverização fraça ou inexistente.	Pressão insuficiente ou perda de ar.	Faça a manutenção.
	Obstrução.	Faça a manutenção.
Spray distorcido.	Bloqueio parcial do eixo ou do bocal.	Faça a manutenção.
Fugas	Acumulação de sedimentos ou matéria estranha nas superfícies de vedação internas.	Faça a manutenção e substitua os anéis vedantes caso seja necessário.
A unidade não funciona.	Dilatação dos anéis de vedação ou bloqueio total.	Faça a manutenção.
A pega levanta.	Válvula de retenção avariada.	Faça a manutenção.

## 9. Especificações

capacidade.....	8 L
material	
tanque .....	PE-PP
mangueira .....	PVC
lança.....	aço inoxidável
dimensões	
general .....	18 x 55 x 18 cm
mangueira .....	125 cm
lança.....	35 cm
peso.....	1020 g

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman Group nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman Group nv detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de aankoopsum of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados por una conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE****Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
  - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
  - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
  - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbaństwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyna wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powwyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
  - no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
  - **estão por consequência excluídos:**
    - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
    - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
    - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
    - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
    - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
    - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
    - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
  - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
  - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
  - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
  - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
  - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
  - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**